

# CHUCHUBI

SEMANARIO

Diasabra, Augustus 15, 1970

5000

- INDEPENDIENTE

- 5000

50ct.



Hopi "Top Heavy" di un banda!



# SEMANARIO - INDEPENDIENTE -

**Esun mas lesa na Aruba.**

**Obtenible na :**

## **ORANJESTAD serca**

MAI STORE  
Van Dorp  
Wariruri  
Ruiz Store  
Playa Coffee Shop  
Eagle Store  
Refresqueria Mayor  
Piet's Soda Fountain  
Hong Kong Grocery  
Refresqueria Ingrid  
Refresqueria La Fama  
La Esperanza Supermarket  
Uchee's Place  
Zepp Wever  
Refresqueria Estrella  
Edna's Place  
Refresqueria Italia  
Arco Iris  
La Popular  
Ling & Sons Supermarket No. 2  
Sun Kong Supermarket

## **SAN NICOLAAS na :**

Refresqueria Central Madeirense  
La Esperanza Discount House  
Chiquito Grocery  
Chung Brothers Grocery  
Za's Shop & Trading  
Aruba Rum Shop  
Ling & Sons Super Market  
Courdes Grocery  
Refresqueria Benfica  
Union Store  
Nicolaas Store  
Chung King Grocery  
Sonny Place  
Hotel "Las Delicias"

## **SAVANETA na :**

Baby Grocery

Refresqueria Del Mar

Edwin's Drive-In

## **KAS DI PALOMA**

Refresqueria Palomita  
Buena Vista Rum Shop

## **CURA CABAI na :**

La Mano de Dios  
Miramar Rum Shop

## **POS CHIKITO na :**

La Esperanza Supermarket

Pos Chiquito Rum Shop

Baby Bakery

## **SANTA CRUZ na :**

C.C. Wever - Sta. Cruz 120  
H.S. Croes Supermarket  
Eta Croes - Sta. Cruz 350 A.  
Aruba Store

Central Rum Shop

Macuarima Store

Coba Lodo Rum Shop

## **CAS ARIBA na :**

Tienda Cas Ariba 22

## **CALABAS na :**

Calabas Grocery

## **PARADERA na :**

Paradera Store  
Mario's Grocery  
Charlie's Grocery

## **PIEDRA PLAT na :**

Watapana Store

Baby Store

## **TANKI LEENDERT na :**

Tienda Geerman  
Tanki Leendert Grocery

## **NOORD na :**

Palm Beach Store  
Tienda Norteño

**Les a y abona**

**"CHUCHUBI"**

**E semanario cu circulacion mas grandi na**

**ARUBA**



# CARTA DI U.N.A.

En coneccion cu un carta recibi di AVP cu nan no ta dispuesto pa duna UNA/PIA e asiento den Staten ariba cual nos tin derecho, Directiva di UNA kier informa su votadores y pueblo di Aruba en general lo siguiente:

Segun resultado di eleccion di Staten di 5 september 1969 UNA/PIA a recibi suficiente votos pa ocupa un asiento den Staten pa un periodo di tres anja segun un convenio por escrito cu AVP. No tabata existi ningun convenio verbal den e asunto aki.

Desde 24 september 1969 UNA/PIA a reclama e asiento aki, como cu nos mester a haya e asiento pa e promer periodo, esey kier meen desde 29 september 1969.

Desde e fecha ey, nos a reuni varios bez cu Directiva di AVP, cual na varios ocasion a reconoce e derecho di UNA/PIA ariba tal asiento. Tambe nos a recorda nan varios bez por escrito pa regla e asunto mas pronto posibel.

Na diferente ocasion ora cu Gobierno Insular tabata den dificultad serio, nos a laga e asunto aki sosega pa enfrenta e problemanan como un unidad, demostrando asina nos buena fe.

UNA/PIA a duna AVP varios sugerencia pa resolve e asunto di nos asiento di Staten. Entre otro, nos a sugeri pa cada uno di e tres miembronan di Staten di AVP consecutivamente duna un anja di nan periodo. Cu AVP no a acepta e solucion aki ta muntra cu nan miembronan di Staten ta laga in-

teres personal prevalece ariba interes general.

Como cu actuacion di AVP den ultimo anja ta di tal forma cu e base di confianza cu tabatin desde principio ya no ta existi mas y cu AVP no ta honra convenio cu nan Directiva a acepta, nos ta constata cu di banda di AVP no ta existi e sincero deseo pa continua e cooperacion ac-

tual pa interes general.

Consequentemente, di nos banda nos ta haya nos absolvi di e obligacion pa sigui duna nos cooperacion den gobierno insular.

**NOTA DI REDACCION. —**  
..E senjores di UNA—PIA —AVP a start combersaciones atrobe pa mira pa duna UNA su asiento locual AVP mester haci segun convenio!



LAGO OIL & TRANSPORT  
COMPANY, LTD.

offers

Excellent career employment opportunity

for

An Experienced Netherlands Antilles

## ACCOUNTANT

Should be University Graduate in Accounting who in addition is a Certified Public Accountant with necessary supervisory experience in construction auditing and operational auditing for audit position.

Attractive compensation and benefits.

Apply in person or send resume to:

PUBLIC & INDUSTRIAL RELATIONS  
DEPARTMENT PERSONNEL SECTION



# ANTILLENHUIS

15 Anja largu gobiernu Antiyano ta ser representa na Ulanda pa e ministro plenipotenciario na Antillenhuis.

Banda di e ministerio plenipotenciario tin 21 hende ta, traha na Antillenhuis, den ramo administrativo, y den ramo di consehero.

## SU TAREA:

— defende desicion, cu gobiernu Antiyano a tuma caba, na Ulanda, e.o. tocante projectonan pa Antiyas.

— defende interes di Antianonan na Ulanda.

## KIKO ANTILLENHUIS TA NIFIKA PA PUEBLO?

E representacion aki ta costa pueblo Antiyano cada anja miles di florin.

Y e anja aki riba presupuesto nos ta mira atrobe un suma di f. 239.874,— di sen di pueblo cu ta bai pa mantene e grupo privilegia di Antillenhuis (di kwal mayoria ta nombramentu politico y macamba).

Den careda di 15 anja nos a keda completamente ignorante kiko e gabinete aki di ministro plenipotenciario ta hasi en realidad.

Antes Staten a jega di existi ministro plenipotenciario

di duna cada tres luna spliacion di su trabao den un rapport. Nunca Antillenhuis no a hasi caso.

Y mas despues cu pueblo a corta carera politico di Fein y cu e no a bira gobernador (manera ta custumber) un silencio profundo a keda reina rond di Antillenhuis.

## ANTILLENHUIS A FAYA

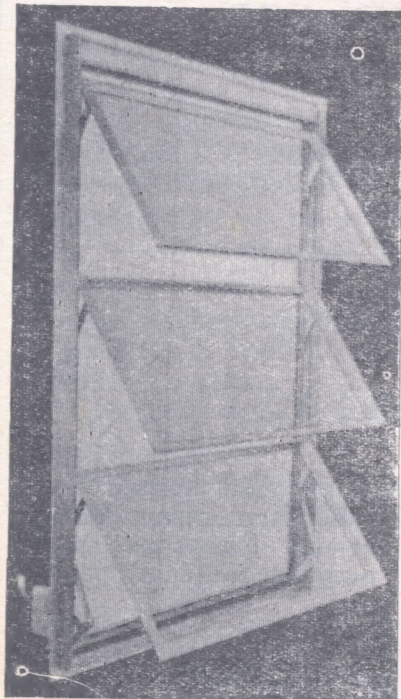
E berdad ta cu den careda di 15 anja nos ta mira cu Antillenhuis, ministerio plenipotenciario a faya por completo den nan trabao:

— Na prome luga: caminda nan tarea tabata di defende projectonan urgente pa Antiyas, nan a duna preferencia na projektonan cu no ta di prome importancia p.e. (Na luga di mas cas di gobiernu a bini un brug di f. 45.000.000 (45 milyon).

Causa di e fayo ta cu Antillenhuis ta ignorante di e problemanan, e necesidadnan di nos islanan.

Nan a isola nan mes for di bida Antiyano.

— Na di dos luga nan a faya, pasobra na luga di sali na interes di Antianonan na Ulanda, nan a isola nan mes



NOW FROM STOCK

**LOOK**

ANODIZED

Aluminum Awning  
Windows

ANODIZED

Aluminum Sliding Doors

At lower Prices

AT

**Antilliaanse Handel Mij. N.V.**

FERGUSONSTRAAT 7

TEL. 2828

**FOR SALE**

HOUSE SITUATED  
MARIA CRISTINA-  
STRAAT No. 17

For all informacion

TEL. 2526 - Redaccion  
di Chuchubi or contact  
Donny Boekhoudt at the  
Aruba Bank.



por completo for di nan.

Fein Jonckheer y su mario-  
netanan no tabata dispuesto  
pa traha na interes di un obre-  
ro, o estudiante Antiyano cu  
tabatin problema.

### REORGANISACION

A bira tempo pa pone un  
fin na e imagen cu e minis-  
terio plenipotenciario a crea  
cu e ta un puesto di honor.

Mientrastanto e institucion  
colonial aki ta existi.

Pueblo Antiyano tin derecho  
di exige di Antillenhuis, cu  
nan mester traha na favor di  
pueblo Antiyano.

Pesey nos ta exige un re-  
organisacion total:

— Na luga di nombra e  
advisoranan pa 4 anja o mas.  
Mester bini un sistema di  
rouleer, asina cu un advisor  
economico, juridico o social

no ta keda mas cu un anja.

Asina cu semper e advisor-  
nan ta na altura di problema-  
nan y necesidadnan na An-  
tiyas, y lo disidi na fabor di  
pueblo Antiyano.

— Mester pone un fin na e  
nombramentu politico y pone  
hende adecuado.

— Y nos ta kere cu ta ne-

cesario pa cada 3 luna nan  
duna pueblo di Antiyas cuen-  
ta di nan trabao aya.

— Antillenhuis mester bira  
un centro pa Antiyanonan na  
Ulanda, caminda un social  
werkster, un dokter, un psy-  
chologo etc., semper ta pre-  
sente pa juda nan cu nan pro-  
blemanan.

## Chuchubi

Redactor y Uitgever: G.J. SCHOUTEN

Bachstraat No. 2

Kruisweg No. 15

Oranjestad — Tel. 2526

Circulacion: ANGEL ROSARIO

R. B. Colon

Imprimi na ORANJESTAD PRINTING

# La Esperanza Supermarket

**E centro di economia popular, cu su prijsnan semper  
barata a juda mantene costo di bida na Aruba abao.  
Come bon, come calidad y keda bo tambe un  
cliente feliz y satisfecho di La Esperanza, e Super-  
marketsnan mas grandi aki na Aruba.**

**SI NO TABATA PA LA ESPERANZA  
PRIJSNAN DI COMESTIBLES NUNCA  
LO A BAHNA NA ARUBA**



# Otro compra y venta di tereno, cu ta stranjo

Nos redaccion a cuminsa cu un investigacion den un tereno cu tabata bendi na Mal-mok y cu gobierno ta haciendo masha hopi ariba e tereno siendo cu e tabata pertenecia na un Americano, kende

a bendele cu UNO DI NOS GRANDINAN, kende no a pasele ariba su nomber ainda, pero si ta duna instrucciones como un homber grandi con y di ki manera gobierno mes-ter prepara y drecha e tereno.

Nos a scirbi e persona cu a bende e tereno un carta pa puntrele pakiko e no a pasa e tereno, siendo cu e tereno aki tabata un tereno cu tabata INVOLVI DEN UN ESCANDALO CABA y a costa un homber su puesto haltu.

Tan pronto nos hanja tur e detaljesnan completo, nos tin basta den file caba, pero nos no por publica nomber di e cumprador, cu no kier larga pasa e tereno ariba su nomber ainda te ora nos hanjele for di Merca.

Tambe nos a ofrece un suma basta grandi pa e derecho ariba e tereno cantu di laman ey y si e donjo cu no

a pasa e tereno AINDA kier bendele nos ta cumprele pa un Americano.

Nos por bisa cu e asunto aki ta uno cu ta holer completo corrupcion, especialmente cu ta larga gobierno haci varios cos ariba e tereno pasobra tin poder di haciele y por haciele pasobra ta kere cu ningun hende no sabi kende ta DONJO.

Nos a bini na haltura di e asunto aki como un Americano cu kier a compra e lugar ey a informa di kende e ta: "ARIBA KENDE SU NOMBER E TA INSCRIBI AINDA" y a drenta den contacto cu e donjo kende a informele cu el a bende e tereno cu un GAI GRANDI DI ARUBA, pero cu esaki no a pasele ariba su nomber ya e por probecha di hanja masha hopi cos haci ariba e tereno, como un gai grandi y como e tereno no ta ariba su nomber!

E siman aki nos ta spera completo documentacion ariba e particular aki y nos por bisa cu nos lo rementa e corrupcion aki den e ramo haltu aki.

Nos sabi cu tabata tin manipilacion den venta y compra di tereno masha hopi aki na Aruba, pero nos no tabata sa cu tin grandi cu a compra terenos y no ta pasele ariba su nomber promer cu larga gobierno haci masha hopi cos ariba e tereno ey!

Nos redaccion y casi tur

## Gland Discovery Restores Youth In 24 Hours

Sufferers from loss of vigour, nervousness, weak body, impure blood, failing memory, and who are old and worn-out before their time will be delighted to learn of a new gland discovery by an American doctor.

This new discovery makes it possible to quickly and easily restore vigour to your glands and body, to build rich, pure blood, to strengthen your mind and memory and feel like a new man in only 8 days. In fact, this discovery which is a home medicine in pleasant, easy-to-take tablet form, does away with gland operations and begins to build new vigour and energy in 24 hours, yet it is absolutely harmless and natural in action.

The success of this amazing discovery, called VI-TABS, has been so great that it is now being distributed by all chemists here under a guarantee of complete satisfaction or money back. In other words, VI-TABS must make you feel full of vigour and energy and from 10 to 20 years younger, or you merely return the empty package and get your money back.

VI-TABS costs little, and the guarantee protects you.

### Vi-Tabs

Restores Manhood and Vitality



Ata e auto cu tur hende tabata spera.

### DATSUN 1200

4 porta

deluxe, Economico,  
Convertabel, y Potente

Pasa libremente pa un roadtest na,

## ANTILLIAN MOTORS ARUBA N.V.

Boerhaavestraat 21 — TEL. 3633-3733



redaccion na Aruba, segun un carta cu nos a hanja, a worde poni na haltura tocante e caso aki!

Nos no sabi kiko e otro redaccion ta haci, nos si ta investiga y nos a hanja hopi detalles y awor nos ta sperando e ultimos pa nos publica locual ta sosode.

Nos no ta traha noticias. Ora nos hanja uno cu ta importante nos ta publikele special ora ta trata di un GAI GRANDI.

Gloria Noble Patria, ESCANDALO DI TERENO ATROBE NA MARCHA!

## MODERNISA BO HOGAR.....

Sliding doors pa banjo:

bellesa  
cómodo  
durable  
proteccion

Venetian Blinds pa bo patio:

tamaño segun pedido entrega den 10 dia.

PROVECHA AWOR.....

Prijsnan ventahoso y servicio rapido!

# ARUBA HARDWARE C.V.

ORANJESTAD — Tel. 3848

SAN NICOLAS — Tel. 5666

## Aruba en Marcha

— A bishita Aruba embahador Mericano na Den Haag, Sr. L.W. Middendorf. El a yega Diamars mainta y a regresa Corsouw mes atardi. Entre otro el a conferencia cu Bestuurscollege.

— Durante luna di juli trafico aereo na Aruba a aumenta grandemente compara cu juli di anja pasa. E cantidad di aterrizahenan a subi di 527 te 678, un aumento di 151. E cantidad di pasaheronan a subi di 27.537 te 39.842, di cual 16.746 a drenta, 7561 tabata di transito y 15.535 a sali.

— Lions Club di Aruba ta haciendo tur e preparativanan pa e convencion grandi, cu lo worde teni otro anja na Aruba. Como fecha provisional a worde stipula dianan 27, 28, 29 y 30 di Mei 1971.

President di e comision di

convencion, ex-gobernador Oscar Marugg, ta bai e reunion di gabinete, cu ta worde teni e weekend aki na Maracaibo, pa delibera tocante e asunto.

En coneccion cu e convencion aki, durante e lunanan venidero, tres gobernador lo bishita Aruba pa pone nan mes na altura di e preparativonan.

Fuera di e parti oficial lo tin tambe un parti recreativo, especialmente pa e damanan, cu lo bini Aruba den gran cantidad.

Mientrastanto a worde forma e siguiente comisionnan:  
Recepcion: — Carlos Juliao, Leo Berlinski y Adolf Groder.

Registracion: — Horacio Oduber, Frans Hemels, Den Oduber y Betty Ecury.  
Alohamiento: — Henk Schot-

borgh, Joop Ooms, Benky Fowler y Jan Neeleman.

Programa: Tico Kuiperi, Robert Croes, John Croes, — Milo Daal, Milton Henriquez y Peter van der Hul.

Publicidad: — Jos van der Schoot, Cesar Terzano y Arturo Saladin.

Transportacion: Jan Laclé, Jaap Korridon, Nico Kerstholt y Max Croes.

Decoracion: — Frans Scholl, Cor van Gaalen y Rick Samuels.

Coordinacion: Everett Beaulon, Hugo Kamerlingh, — Henry Mowell, Carl Williams y Jacques Janssen.

Materialnan: — Elbert Suarez, Bas Timmerman, Richard Harms y Israel Gelbstein.

Informacion: Alfonso Mirep, Benky Fowler y Arturo Saladin.



# Hasta donde e wega di politiek ta jega na Antillas?

Siman pasa un reunion di Staten no a sigi, pasobra mester a tende opinion di obremos den asunto di algun ley cu tabata kier a traha y caminda gobierno kier a pasa ley cu por mara bondnan y obliga nan di acepta desiciones di gobierno.

## AWOR NOS KIER PUNTRA SI TA WEGA TIN:

Na Anja 1966 Su Excellencia Ministro Kroon Ex- a instala cu masha hopi ceremonia y discurso e famoso S.E.R. Sociaal Economische Raad pa duna conseho na gobierno Antilliano ariba tur materia economico y social.

Den e institucion aki donjonan di trabao, obreronan y gobierno tabata representa igualmente.

Esaki tabata Democraat a trece aki.

AWOR KIKO nos ta mira ta bolbe cuminsa cu e wega aki y awor ta bai Staten SIN consulta e SER aki.

Nos a bisa e tiempo ey cu SER lo muri y hopi hende no kier a tende nos. Awor nos por bisa cu e ta morto di verdad, pasobra ni consulta a consulta e cuerpo ey.

Permiti mi un espacio den bo Semanario tan lesa aki na Aruba pa mi por hala atencion di e diputado di Gezondheidsdienst di lo siguiente cu ta pasando.

Na Gezondheidsdienst tin un concierge ta traha, pero e ultimo temponan aki bo no ta weita su cara den e Bodekamer. Ora bo mester di un informacion, bo mester warda 15 of 20 minuut prome cu bo por wordu juda, no door di e concierge pero door di e otro ambtenaarnan.

Ultimo lunanan e muchanan di school ta bisa cu el a bira MINISTER, pasobra e ta bini traha 9.00 a.m. i ta

Nos kier pidi e gobierno actual: "NO BINI CU MUCHO COMICIONES MAS, pasobra nan ta haci hopi y nada ta sali for di nan!

## REMITIDO

bai cas 3.00 p.m.

E ultimo lunanan tambe e ta keda por lo menos 1 te 2 dia cas pa siman sin cu nada bini afor.

Bon, pa e meneer aki no tin ley mas, pero e otro amotenaarnan si mester cuminza traha 7.30 a.m. i stop 4.30 p.m.

Tempo di PPA e tabata haci mescos i tabata un lleva y traiga. Awor cu AVP—Combinacion ta peor, por ta cu su compader ta tapa tur cos pele. Asina no por sigui, e Hoofd di Gezondheidsdienst mester haci un investigacion pa pone e meneer ey na hal-tura cu lo cual e ta haci no ta bon, pasobra tur lo cual e ta haci ta contra Materieel Ambtenarenrecht Artikel No. 47 lid 1 en 2 i Artikel 49 lid 1, 2 en 3.

Di antemano masha danki.

PALO JO.

## SLIM CAL R x 7

E Dieta ideal

E dieta cu ta dunabo e cantidad di calorica i proteina cu bo mester tur dia.

E dieta cu no ta lagabo bira nervioso i krepchi.

E unico dieta cu a wordu experimenta cu miles di estudiantes na universidad di Canada.

E unico dieta cu a demostra cu bo ta perde entre 8 te 17 liber di un manera saludabel.

Cumpra bo SLIM-CAL awe mes na

**ARUBA SAUNA AND  
MASSAGE CENTER**

ORANJESTRAAT 30,  
TEL.: 1292

## DOES ASTHMA Make You Short of Breath?

At the first sign of wheezing, difficult breathing or coughing from recurring Bronchial Asthma or Bronchitis, start taking fortified, quick acting MENDACO. It works fast to combat allergy, relax bronchial tubes, thin and help remove thick, choking phlegm. This usually eases breathing fast, allays coughing; thus promotes sounder sleep. Get MENDACO at druggists. Let it help you.



PAKIKO cumpra modelo  
1970 awor.....?

OTRO luna YA nos tin  
Modelo 1971 pa bo.....!

**Chevrolet's**

**CHEVROLET** su  
linea ta mas chevere  
cu **NUNCA....!**

**SPECIALS**

**1971**



Nan ta bini super-com-  
pacto den **ESTILO** y  
**BUNITEZA.....**

**CHEVROLET VEGA.....**  
novedad di 1971!

**CHEVROLET NOVA.....**  
util y popular!

**CHEVROLET CHEVELLE....**  
comodo y suave!

**CHEVROLET Chevrolet....**  
Compacto y Economico!

PA MAS INFORMACION YEGA NA

**ARUBA TRADING CAR COMPANY**

na **RONDWEG No. 1** — **TEL. 1653**

E Linea ta Chevere cu



pa 1971 !!



## Carta abierta na Jefe di Polis

Nos no gusta locual nos ta scirbi, pero ora un cos mester sosode e mester sosode y pesei nos ta hala atencion pa lo siguiente:

For di tiempo cu un cierto grupo di hende a bin biba aki na Aruba cuhu a bira masha na moda y cada bes por tende cu un cuhu a worde husa, sea ariba caja of den bar.

Generalmente den bar desorden ta start cu mucho bes ta caba cu un hala di cuhu.

Ora un homber por sali for di su cas y bai dedica su

tiempo den un bar pa mira PUTA e por spera tur sorto di cos tambe, manera a caba di pasa cu un senyor tabata sinta cu un muher di bida ta dal bitter basta ratu y e chulo di e muher a hanja cu e muher ta perde mucho tiempo y jega serca e homber y a bisele: "Hermano dicidi kiko bo ta bai haci, pasobra e muher no por perde asina tanto tiempo."

E cos aki a hera resulta den un pelea como ambos homber a lanta para dilanti

di otro y cada uno tabata tin un cuhu.

Nos ta pidi Jefe di polis y AWOR NOS TA PARA ARI-BA E PETICION aki, cu nos kier un recorida di polis of recherche of sea kende cu sea di gobierno cu autoridad pa drenta den bar, pone tur hende cu t'ey den cantu di muraya y cuminsa ta lista nan pa armas!

Si nan por ta den bar di Putas, no tin mester di tin ningun clase di consideracion y esaki por ta un proteccion

**BRANDY VILBERT** importa directamente di FRANCIA, famoso pa su calidad puro y sabroso, ta continua cu su enorme campaña cambiando botternan bashi di **BRANDY VILBERT** pa e mes un botternan yen di e Famosissimo **BRANDY VILBERT**:

E cambiamento ta asina:

10 botter bashie di <b>BRANDY VILBERT</b>	12/1 pa un di 12/1
10 " " di " "	24/2 pa un di 24/2
10 " " di " "	48/4 pa un di 48/4

Cambia e botternan bashie na e lugarnan aki bao menciona:

**MAI STORE — ORANJESTAD**  
**CHOY MOY — SAN NICOLAAS**  
**FONTAIN RUM SHOP — SAN NICOLAAS**  
**MING HOP RUM SHOP — SAN NICOLAAS**  
**E. F. DEBROT INC. — ORANJESTAD.**

**BRANDY VILBERT** excelente pa su aroma, destila di puro aruif selecta y envejeci den barrinan di roble importa directamente di FRANCIA pa su consumi-dornan na Aruba.

Obtenible na tur **SUPERMERCADOS, RUM SHOPS, RESTAURANTS.**

Unico Distribuidor:

**E. F. DEBROT INC.**

**COLOMBUSSTRAAT 4 — ORANJESTAD**

**EXIGI BRANDY VILBERT UN LEGITIMO PRODUCTO**  
**FRANCES DE PRIMERA CALIDAD**





pa uno su vida tambe.

Nos ta corda con 20 anjas pasa polis na San Nicolas a haci un recorida den Barnan y e pesca a trece na claridad algun revolver y masha hopi cuchu cu tabata tira ariba suela.

Nos kier tambe pa jefe di polis larga publica e ley cu tin, CU NO MAG DI CAMNA CU UN CUCHU mas grandi cu algun centimeter.

Si hanja un persona cu un cuchu cu ta mas grandi cu Ley ta specifica cu por tin den caja como arma, ta duna un proces-verbaal y por hiba e persona warda y hasta cerele pa un anochi!

Mester caba cu e bagamunderia aki cu un hende no por camna den caja of dreña un bar, pasobra un tercio tin un cuchu.

Si dos homber kier bringa cu otro ta masha bon de bes

## Vigour Restored, Glands Made Young In 24 Hours

It is no longer necessary to suffer from loss of vigour and manhood, weak memory and body, nervousness, impure blood, sickly skin, depression, and poor sleep, because an American Doctor has discovered a quick, easy way to end these troubles.

This discovery is in pleasant, easy-to-take tablet form, is absolutely harmless, does away with gland operations and is bringing new youth and vigour to thousands. It works directly on the glands and nerves, and puts new, rich blood and energy in your veins. In 24 hours you can see and feel yourself getting younger. Your eyes sparkle, you feel alive and full of youthful vigour and power.

And this amazing, new gland and vigour restorer called VI-TABS, is guaranteed. It has been proved by thousands and is now distributed by chemists here under a guarantee of satisfaction or money back. VI-TABS must make you feel full of vigour and energy and from 10 to 20 years younger, or you merely return the empty package and get your money back. VI-TABS costs little, and the guarantee protects you.

**Vi-Tabs**  
Restores Manhood and Vitality

## ORANAN DI TRABAJO

Cuminsando Dialuna, 17 di Agosto, 1970, Oficina, Parts Department y Garage di Viana na San Nicolas LO TA SERA TUR DIALUNA MAINTA (Mitar dia LIBER oficialmente), pero lo ta habri for di 2:00 — 6:00 p.m.

Sinembargo, pa ofrece servicio continuamente na nos clientela, National Motor's na Oranjestad lo ta habri henter dia Dialuna te cu Diabierna (8:00 a.m. — 12:00 merdia; 2:00 — 6:00 p.m.) y Diasabra mainta, pero LO TA SERA TUR DIASABRA MERDIA (mitar dia liber oficialmente).

**VIANA AUTO SUPPLY CO., INC.**

SAN NICOLAS — Phones 5120, 5121

**NATIONAL MOTOR C., INC.**

ORANJESTAD. — Phones 1505, 3027

en cuando, pero e cos mester ta a la moka, nada di piedra ni palu ni cuchu.

Nos ta suplica Jefe di polis pa cuminsa mas pronto posibel cu e recorrido di listramentu aki pa pone un fin na e cargamentu di arma cu ta bira masha popular aki na Aruba.

Un ehemplo: "Den un refresqueria na Oranjestad tabata tin un mucha di mas of menos 18 anja sinta ta beberbes y den su carson e tabata tin un punjal.

Awor pensa un ratu si tabata tin un pleitu y e joven aki a hinca un persona.

SI E JOVEN AKI SA Y

TA NA HALTURA SI HANJELE CU E COS EY Ariba CAJA CU POR SERELE UNBES Y DUNELE UN PROCES-VERBAL lo e pensa dos bes promer cu e camna cu un arma.

PESEI HEFE DI POLIS, nos ta spera pronto "CHECK-MENTU DEN BAR PA ARMAS!"

X-X-X-X

**Abona riba  
CHUCHUBI  
Magazine**

X-X-X-X



# A.V.P. y Convenio

## REMETIDO FUERA RESPONSABILIDAD DI REDACCION.

Actualmente A.V.P. ta den dificultad, pasobra e no sa di respeta conbenio haci por escrito. Si no kier respeta conbenios, ki garantia un miembro di partida por tin di un garantia verbal of por escrito mes di partida.

Un otro cos cu A.V.P. mes-ter corda cu ora mester res-peta un conbenio NO MES-TER BINI DESPUES EXIGI CONDICIONES CU NO TA-BATA ANTES DEN E CON-BENIO.

U.N.A. ta para ariba exi-gencias cu e tin por escrito y ta segur cu U.N.A. lo no basha e gobierno A.V.P. abao, sino e lo bai den oposicion

caminda e lo dicidi rumbo den Eilandsraad votando cu e partida cu e hanja bon.

Esaki ta algu diferente cu tumba e gobierno Arubano.

E publicacion di A.V.P. cu ta sigi ta un SUPLICA DI UN BANDA CU TA PIDI TUR COS Y DUNA NADA y ESAKI TA E PUBLICACION DI A.V.P.

Durante un reunion di Par-tijraad di A.V.P. teni dia 29 di juli 1970, Partijraad a di-cidi di NO sede e asiento cu U.N.A. ta exige.

E decision aki no ta im-plica cu e tratamiento di pre-supuesto di Territorio Insu-lar di Aruba mester worde re-tarda pa motibo di desacuer-do cu ta existi entre U.N.A. cu A.V.P.

A.V.P. ta di opinion cu e tratamiento di presupuesto ta di interes general pa e pueblo Arubano y consecuen-temente pa e continuidad den gobernacion di Aruba (segun acuerdo 1967).

A.V.P. a suplica abierta-mente na e partida U.N.A. pa tuma na consideracion es in-terés general di nos Pueblo y pa respaldá e Gobierno Arubano den su intento pa segura e pueblo un governa-cion sano.

A.V.P.

U.N.A. di su banda a con-testa cu nan kier pa A.V.P. cumpli cu e conbenio y res-peta esaki sino nan no por respeta ningun conbenio cu A.V.P. tampoco.

E punto cu mester haci cla awor na e votadornan y haci e punto aki masha cla mes pa votadornan dicidi awor ta:

A.V.P. tin un conbenio cu U.N.A. por escrito SI of NO?

Si A.V.P. tin un conbenio, A.V.P. mester respeta esaki SI of NO?

Si A.V.P. no respeta esaki si tin tal conbenio cu U.N.A. anto U.N.A. tin tur derecho

## BON BINI

NA

## DIVI DIVI BEACH HOTEL

CAMINDA TUR

## DIADOMINGO

POR GOSO DI UN SABROSISIMO

## BARBEQUE

E Steelband JUMPING JEWELS t'ey

pa bo goso y diversion

Trece henter bo familia, come, bebe y baila na

## PELICAN BAR

ora: 12.30 — 3.30 p.m.

MUCHANAN TA PAGA MITAR PRIJS y 10% service charge.

CORDA BON, nos lo contra Diadomingo na:

DIVIDIVI BEACH HOTEL

## FOR SALE

T A B E N D E

1969 MUSTANG

Excelent Condition

Contact R.A. STAGE

DIVI DIVI  
BEACH HOTEL



di bai den Oposicion (AUNKE ESAKI NO MESTER NIFICA TUMBA E GOBIERNO ACTUAL).

Door di un posicion neutral U.N.A. y Oposicion por controla Bestuurscollege completo si nan por haci algu cu no ta na interes di pueblo.

Manera ta actualmente mester di un control masha fuerte, pasobra e senjoresnan parce kier haci y deshaci sin tene cuenta cu ningun hende.

Wel tiempo a jega awor, si no cumpli cu U.N.A., lo tin un control fuerte ariba Bestuurscollege, ALGU CU MESTER A HACI MASHA TIEMPO CABA.

Motivo di esaki ta: CUITA FAMILIA SO TA HANJA TRABAO y otro hende di partida no ta conta, pasobra

ta masha poco tin cu ta juda for di grupo di familia.

Nos ta pidi y exige:

"SI TIN CONBENIO CU U.N.A., cumpli, pasobra si no

cumpli awor den futuro ningun miembro di partida, ni ningun partida lo por confia A.V.P. mas!

OBSERVADOR

## Esnan cu a slaag na Cursus Succes

Esakinan ta e candidato-  
nan cu a obtene nan Engels-  
en Handel correspondentie  
diploma 1 na Cursus Succes!

Senjorita C. Sutherland

Senjor N. Alexander;

Sr. R. Richardson

Sr. F. Vrolijk

Srta. L. Richardson

Srta. D. Garrido

Sr. E. Boye

Srta. O. Boekhoudt

Srta. R. Roos

y pa BOEKHOUDEN  
(Diploma Antiliano)

Srta. Frida Figaroa

Sr. Raul Werleman

Srta. Rosa Croes

Srta. Christina Kock

Srta. Brigida Angela

Srta. Eudine Patterson



### Brandy "H. Dyke Gautier & Fils"

Un Brandy legitimo importa di Cognac Francia cu un sabor exquisito, ta wordu ofrece na publico. Brandy Gautier ta mundialmente conoci, como di un calidad superior.

Ademas di sut prijs economico, nos ta cambia tambe e botternan bashi pa yen, na siguiente manera;

10 botter bashi di Brandy Gautier di 12/1 pa un 12/1 yen

10 botter bashi di Brandy Gautier di 24/2 pa un 24/2 yen

10 botter bashi di Brandy Gautier di 48/4 pa un 48/4 yen

E botternan bashi ta wordu cambia na e siguiente lugarnan;

MAI STORE

CHOY MOY

FONTAIN RUM SHOP

MING HOP RUM SHOP

PALMERA QUALITY PRODUCTS — Oranjestad

— Oranjestad

— San Nicolas

— San Nicolas

— San Nicolas

Na venta den tur expendionan di Licor, Supermercados y Restaurants.

**PALMERA QUALITY PRODUCTS N.V.**

NASSAUSTRAT NO. 5

TELEFOON 2122



## Custumber di algun homber grandi

Tur merdia entre 12 y 1'or bo por hanja sinta den un refresheria un grupo di homber grandi ta combersa y e combersacion ta semper tocante saja y sexo.

E senjoresnan aki ta sinta analisa e situacion di Aruba awe y como nan ta di varios edad ta discuti lo pasado tambe.

Asina por a tende cu en lo pasado pa un homber tabata un honor grandi, si e por a mira rudia di un muher.

Un otro tercio di menos edad a bisa cu den su tiempo ya tabata mira rudia caba y por ultimo un chavalito a bisa cu awor den su tiempo ta mira atras y mas ora e mucha zak pa cohe algu.

Cu e combersacion aki e senjoresnan tabata discuti futuro y marcha di e sexo den e tiempo moderno aki.

E homber di major edad a bolbe bisa: "Tiempo di mi sexo mi no por a jega serca mi senjora cu ningun cuenta di cos stranjo, tur cos tabata normal — face to face.

E tercio cu tabata sigi den diferencia di edad a bisa:

"Ay awor den mi tiempo tur muher ta mas sabi y ta existi mas carinjo.

E chavalito a waak e dos hendenan cu tabata mucho mas bieuw cuné y a bisa; — "Awor den mi tiempo juventud sa tur cos y ta haci tur cos stranjo. Nan no ta satisfecho cu nada normal mas,

tur locual nan kier ta HIGH-HIGH y cosas raros.

Den e sentido aki tambe juventud a avansa.

Un di e tercionan mas major a sigi bisa: "Pakiko nan no ta tuma ehemplo ariba cosnan bon y ariba nan mama?"

Ay, stop un chavalito a contesta: "Mi mama ta bisti mas mini cu mi ruman y papa ta gosele un mundo."

Ora nan sali bai hotel nan no sa mira otro mas te ora ta bolbe pa cas y esaki ta orasnan despues.

Papa ta bai purba su suerte; Mama ta bai balia y a beses camna pafor cohe aire fresco, bo mester comprende mundo ta moderno pa mamannan tambe.

Amigu, un di e majornan a contesta e chavalito: "Si un dia bo casa mi ta kere cu lo bo ta masha feliz, pasobra ora bo sali cu bo senjora, kizas bo ta bolbe cas cu su amiga, — pasobra mi ta spera cu modernismo ta bai asina leuw cu lo hunga e wegá conocido di cambia jabi tur caminda cu ta pensa moderno.

Na Merca ta asina leuw caba cu ta cambia esposo y esposa pa un anochi y otro dia ta devolve e senjora y bisa si e tabata "BON of NO". Si e tabata malu e mester sigi tuma les.

E major a sigi: Ami ta un homber feliz pasobra mi senjora a muri hopi anjas pasa, total modernismo lo no cohe cu mi, y lo mi por muri cu e idea: "MI SENJORA TABATA DI MI SO!"

### USA PALABRANAN CLARO Y SINCERO

"No ta e trabao di prensa pa ser estím

No ta e trabao di prensa pa tene tur hende contento y predica buniteza tur dia

Prensa no ta instrumento di esclabitud pa gobiernonan y esnan na poder.

Tampoco prensa ta causa di loke e ta reporta, apesar cu regularmente e ta worde acusa di esaki."

"Den prensa popular con que sea bo no ta predica Bo no ta usa frasenan literario. Bo ta usa palabranan claro y sincero y ta keda ripiti nan te ora cu nan worde comprendi.

Tene cuidao cu politiconan cu ta gusta tene secreto, cu ta usa "censura official" y tur medida cu a worde inventa pa stroba informacion franco y berdadero."

**CECIL KING**

Presidente di "International Publishing Corporation" di Inglatera.





**SETTING A FAST PACE**—Sure is, if pacer Laverne Hanover can associate with such lovelies as these night club bunny girls visiting at Yonkers, N.Y., Raceway.



**Muebla**  
henter bo cas cu  
**MUEBLES FUERTE**  
sin competencia den  
calidad di

**T E X A S**  
**Furniture Store**  
Emmastraat - Tel. 1982

**SERVICIO DI WARDA  
PA DOKTERNAN**

Areglo pa Servicio di war-  
da di dokternan di Gobierno  
na fin di siman durante luna  
di Augustus 1970.

**PA-DISTRITONAN DI SAN  
NICOLAAS, — STA. CRUZ  
y SAVANETA:**

Pa dia 15 y 16 di Augustus  
Dr. C.E. Zandam

Pa dia 22 y 23 di Augustus  
Dr. O.L. Ponse

Pa dia 29 di 30 di Augustus  
Dr. J.G.H. Janssen

**PA DISTRITONAN DI  
ORANJESTAD, NOORD Y  
PARADERA:**

Pa dia 15 y 16 di Augustus  
Dr. T.H.K. Lin

Pa dia 22 y 23 di Augustus  
Dr. C. v.d. Bijl

Pa dia 29 y 30 di Augustus  
Dr. O.R. Wever

**Tur Servicio di Warda ta  
for di Diasabra mainta 8'or  
te Diadomingo Anochi 12'or.**

Pa Buena marcha nos kier  
pone na atencion cu e servicio  
di warda ki ta unicamente pa

patientnan gubernamental, No  
pa patientnan particular.

**Itch Germs  
Killed in 7 Minutes**

Your skin has nearly 50 million tiny  
seams and pores where germs hide  
and cause terrible Itching, Cracking,  
Eczema, Peeling, Burning, Acne,  
Ringworm, Psoriasis, Blackheads,  
Pimples, Foot Itch and other blem-  
ishes. Ordinary treatments give only  
temporary relief because they do not  
kill the germ cause. The new discov-  
ery, Nixoderm, kills the germs in 7  
minutes and is guaranteed to give you  
a soft, clear, attractive, smooth skin  
in one week, or money back on return  
of empty package. Get guaranteed  
Nixoderm from your chemist today.

**Nixoderm**  
For Skin Troubles



# De Todo un Poco

Actualmente pa drenta den Nassaustraata ta un desastre pasobra ta rij largu di auto tin uno tras di otro y ora pidi polis pa bini pa dirigi trafico pa salba algun hende for di e tiponan cu ta keda drei rond ta tende "CU NO TIN POLIS" pasobra cuerpo falta polis.

Nos ta bisa cu mester stop cu e asunto aki PASOBRA SI UN DIA BINI UN EMERGENCIA UNDA LO hanja polis pa pone orden? NO POR CONTA CU MARINIERS MAS!

Pa soluciona e asunto di Nassaustraata nos ta bolbe repeti CU MESTER HACI ESAKI UN PROMENADE y no para pa grito di algun cu ta biba for di tur hende, esta algun comerciantes cu ta grita pero ta biba pa nan so. Nan no ta construi nada na e comunidad aki.

Nos por duna ejemplo: "Gobierno di Aruba a construi hotelnan pa duna muchanan di tera un pida pan. Door di e hotelnan e comerciantenan ta ganando un pan grandi.

Door cu comerciantenan ta

gana un pan grandi y turismo ta florece na Aruba, casi tur negocios kier florece tambe y ta emplea hopi hende pa uno juda otro.

Tuma un ehemplo ariba e drukkerijen.

Esakinan kier bai dilanti y ta emplea masha hopi hende pa haci trabau, si e comerciantenan cu ta grita tabata juda den algu, pero esakinan bo no por hanja for di nan: "NI DRUKWERK- pasobra nan ta haciele y trecele for di afor — Ni anuncios pa courant, pasobra nan ta mucho sinberguenzas y ta bisa: "TA UN CALLA TIN Y E TURISTA MESTER PASA DILANTI DI MI LUGAR, mi no ta anuncia — y pa colmo TUR NAN PLACA TA DEN EXTERIOR, PASOBRA NAN NO TIN NADA na Aruba sino debe na e banco cu kende su credito ta traha!

E elementonan aki ta esun cu ta grita mas y ta stroba progreso di Aruba, pasobra un gobierno sin wesu di lombra ta scucha e grito di e malamuertos aki.

Puntra tur cu ta saca courant of ta druk tocante e malamuertonan aki cu ta un pest pa e comunidad, cu no ta gasta nada y tur cos PA NAN SO y despues al exterior!

Cu tur e milles di florans, mehor dicho miljones cu gobierno ta gasta bo no por hanja nada for di nan, nan ta ranca so ta ranca, y tristesa ta cu tur di un cierto grupo!

Nos por duna ehemplo: — "Tin un revista ta sali un bes pa luna aki na Aruba pa

## Supermarket Niki Habibe Jr.

Tel. 1757 — 1758

PA SERVICIO RAPIDO

HECHOS NO PALABRAS:

NOS TA BENDE SOLAMENTE ARTICULONAN DI PRIMERA CALIDAD.

NOS PRIJSNAN NO A SUBI!!

## LA BONANZA

WILHELMINASTRAAT 58 — Oranjestad

TEL. 3684

ofrece :

- VESTIDOS para 'teeners' y damas —
- INTERIORES de alta calidad —
- DISCOS y CINTAS —
- SONY — PHILIPS —
- NATIONAL y TOCADISCOS
- 'Tapes' (para carros etc. etc. etc.)
- APARATOS ELECTRONICOS



SU CASA DE CONFIANZA Y BUEN SERVICIO.

Su visita (sin compromiso alguno) será altamente apreciada. — HASTA MUY PRONTO!



BISHITA



DEN SU EDIFICIO NOBO!!!

saboriá



hotdog

pastechi

croquet

chicken platter



hamburger

icecream, FRENCH FRIED, di mas grandi  
etc. na Aruba etc.....

WEEK-END SPECIAL:

R O T I, purbé y sigui pidié....

turistanan y tur loke e don-  
jonan haci, NAN NO POR  
LOGRA HANJA ALGU DI  
E GRUPO EY.

Tin un diario na Ingles es-  
pecial pa turistanan y cu ta  
drenta den kamber di turis-  
tanan TUR dia y e diario ey  
NO POR SACA NADA FOR  
DI E GRUPO EY TAM-  
POCO.

Nan no ta colabora y ta  
lubida di corda cu ta un man  
ta laba otro y dos ta laba  
cara!

Nan ta lubida con nan a  
traha duro cu nada y con  
hendenan a juda nan cumpran-  
do serca nan cu awe nan tin  
algu, y toch nan no ta coo-  
pera cu nada local.

Nan placa ta den exterior  
y di caridad nunca bo por  
mira nan ariba lista.

Nan no ta duna nada. Nan  
no ta parti di e comunidad.

Nan t'ei pa ranca y bira  
rico y dsepues baha na awa  
bai biba na Merca caminda  
nan ta manda nan jiunan cu  
a nace na Aruba bai traha  
cu e placa gana na Aruba.  
Aruba mes al pataraca. TA-  
TA KI TIEMPO NAN LO  
COMPRENDE CU TIN CU  
BIBA Y LARGA BIBA?

## Na e pareha na Noord, contestacion

Nos redaccion a ricibi un  
carta cu ta puntra nos con  
situacion ta actualmente na  
Aruba ora mucha muher sali  
nan so.

Nos contestacion ta: SI-  
TUACION TA MANERA E  
TABATA SEMPER:

Esun cu kier ta hanja: —  
Esun cu no kier no ta hanja  
nada!

Un cos si nos por conseha  
e pareha:

STOP DI TENE E DOS  
SENJORITANAN DEN CAS  
Y NO LARGA NAN SALI,  
pasobra un dia lo bo hanja  
cu nan a hanja algu y nos lo  
bolbe tende cu na ARUBA  
TIN UN SANTA, cu ta na

estado sin tabata tin nada di  
haci cu homber, te ora primo  
no por wanta mas y confesa  
cu ta e!

—X—X—X—

## Pimples Go Cause Killed in 3 Days

The very first application of Nixoderm begins to clear away pimples like magic. Use Nixoderm tonight! and you will soon see your skin becoming soft, smooth and clear. Nixoderm is a new discovery that kills germs and parasites on the skin that cause Pimples, Boils, Red Blotches, Eczema, Ringworm, and Eruptions. You can't get rid of your skin troubles until you remove the germs that hide in the tiny pores of your skin. So get Nixoderm from your chemist today under the positive guarantee that Nixoderm will banish pimples and clear your skin soft and smooth or

**Nixoderm**

For Skin Troubles

money  
back or  
return  
empty

## ATENCION - ATENCION

OFERTA ESPECIAL DI PLASTIC PA  
FURA AUTO Y MUEBLES.

60 Diferente color. — Prijs Sumamente Barata

Nos a caba di ricibi tambe un lote grandi di e cono-  
cido verf marca "A D E L P H I" den tur color.

**J.E.P. CABENDA**

TELEFOON 1539 — ORANJESTAD



# Gran - CONCURSO

## E. F. DEBROT INC.

ta ofrece un sensacional Concurso pa toer consumidornan di su famoso productonan pa dia 16 di December 1970.

PONCHE DAKOTA  
ANIS MONITO  
COECOEI TROPICAL  
COECOEI MALMOK

### Brandy VILBERT

BLOODWINE  
SPANISH PORT  
MOSCADEL  
MALAGA



Consumiendo es productonan aqui bo por pasa un Pascu Feliz ganando hopi placa CASH.

1°	—	Premio		Fls. 2.000 CASH	
2°	—	"		" 1.000 "	
3°	—	"		" 500 "	
4°	—	Premio	1	c. Brandy Vilbert	12/1
5°	—	"	1	" Ponche Dakota	12/1
6°	—	"	1	" Coecoei Tropical	12/1
7°	—	"	1	" Anis Monito	12/1
8°	—	"	1	" Vino Tropical	12/1
9°	—	"	2	" " "	12/1

Cambio di botternan bashi di cualquier di es productonan menciona pa ticket ta lo siguiente:

1 botter bashi di	6/2	pa 3 ticket	
1 " " "	12/1	" 2 "	
1 " " "	24/2	" 1 "	cu exepcion di botter di binja 24/2
2 " " "	48/4	" 1 "	

Ticketnan pa es concurso ta obtenible na oficina di E.F. DEBROT INC., Columbusstraat No. 4.

E concurso aki lo sera dia 14 di December pa 5'or di atardi y lo worde sortea na TELE-ARUBA dia 16 di December, pa 8 or di anochi.

### ATENCION!!

Ademas di es concurso aqui, nos ta sigui cambia botter bashie di Brandy Vilbert pa botter yen, manera costumbr.

E concurso aqui ta valido pa residentes nan di ARUBA so, y e premio nan ta limita na un premio so pa cada participante, pa asina duna tur hende mas oportunidad pa gana. Naturalmente mas tickets bo tin mas grandi bo chens ta pa gana.

**Brandy Vilbert** excelente pa su aroma y sabor destila di puro druif y envejeci den barrinan di roble, importa directamente di Cognac, Francia pa su consumidornan di Aruba.

Unico Distribuidor:

### E. F. DEBROT INC.

COLUMBUSSTRAAT No. 4,  
ORANJESTAD.



# Bo Horoscopo di Siman

## ARIES

Maart 21 — April 19

No kere tur loke amigonan con-  
Cierta personanan cu ta jama  
nan mes bo amigo lo trata di  
envolvi bo den cuentos, y nan  
dificultadnan



personal. Lo bo  
hanja gana di  
bai leuw for di  
cas, si bo por  
haci un cambio  
haciele. Lo bo  
ricibi un placa

cu bo no tabata spera. Sorru  
pa bo haci un bon uso di dje

## TAURUS

April 20 — Mei 20

Tene e amigonan cu ta gusta  
busca bo y biba ariba bo cus-  
tia na un distancia pa un paar



di dia. Lo bo tin  
algun dificultad  
cu asunto di ma-  
lesa y placa.  
Evita tanto po-  
sible gastamentu  
di placa e siman  
aki y evita tur

fiesta grandi caminda por tin  
discussionnan. Lo bo tin con-  
tacto cu bo enemigonan.

## GEMINI

Mei 21 — Juni 20

Bo signo ta masha favorable  
den e dianan aki, lo bo por lo-  
gra masha hopi cu bo ta desea.



Tene cuidao di  
otro banda di  
wegu di placa.  
Plannan serio lo  
worde realisa  
door di haci uso  
di bo capacidad-  
nan excelente

cu bo tin. No lubida.....  
corda duna otro locual e merece.

## CANCER

Juni 21 — Juli 22

Apesar di discussionnan serio  
den cas cu por resulta pa mo-  
tibo di relacionnan cu un per-  
sona intimo, sea  
calmo y no ofen-  
de ningun hende  
di bo cas pa es-  
aki no duel bo  
despues. Contro-  
la bo nervio-  
nan cu por ta



hopi halto den e dianan aki.  
Trabao lo tene bo basta ocupa.

## LEO

Juli 23 — Agosto 22

ta bo e siman aki. Algun lo  
trata di hinca bo den redu.



Pasa e siman aki  
cu masha calmo  
den compania di  
bo famianan. Lo  
bo ricibi un sor-  
presa cu lo haci  
bo mas contentu.  
Di otro pais lo

bo ricibi un noticia cu lo haci  
bo pensa hopi cos, di bo pasado.

## VIRGO

Agosto 23 — September 22

E siman aki lo por sosode cu  
lo bo asisti na un reunion of  
fiesta na unda lo bo laga un  
impresion gran-  
di. Tin bon oca-  
sion pa bo haci  
e biahanan cu  
bo tin planja. No  
laga e oportu-  
nidad pasa pa  
aumenta bo



prestigio y reputacion. Bon  
noticia lo trece credito favo-  
rable pa bo.

## LIBRA

September 23 — October 22

Lo bo ta desapunta den asunto  
di trabau. Evita tur combersa-  
cion cu personanan agresivo cu  
lo kier busca  
trobhel. Cierta  
plannan cu bo  
tin lo realisa e  
siman aki. Esun  
cu bo kier lo no  
realisa, pasobra  
lo nan no hanja



e comprendementu cu bo ta  
spera. Un bon siman pa rela-  
cionnan amoroso.

## SCORPIO

October 23 — November 21

E siman aki ta trece cambio-  
nan inespera. Dificultadnan cu  
bo tin hopi tempo lo worde  
elimina. Ta bon  
tempo pa realisa  
plannan cu bo  
tin basta tempo.  
No tene miedo di  
pidi mehoracion  
na bo trabao e  
siman aki, cu e siguranza cu  
lo bo hanjé. Pero carga pasenshi.



## SAGITTARIUS

November 22 — December 21

Lo bo encontra personanan cu  
ta parce masha amistoso y kier  
duna bo nan amistad. Tene



bon cuidao pa  
esaki, pasobra  
nan por resulta  
falso. E siman  
aki bo lo tin  
masha suerte  
den juego y tam-  
be den amor.

Esaki ta un bon siman pa dre-  
cha asuntonan di bida matri-  
monial of relacionnan intimo.

## CAPRICORNIUS

December 22 — Januari 19

Tin influencia cu ta stimula fé,  
simpatia y generosidad, pero  
alavez nan ta funciona cu e  
mes efecto ora  
nan tin intencion  
pa ganja bo. Ju-  
da un cu lo aoer-  
ca bo pa un ayu-  
do e siman aki,  
bo recompensa  
pa e caridad aki



lo bini pronto. Tuma contacto  
cu personanan di influencia.

## AQUARIUS

Januari 20 — Februari 18

Trata di regla tur dificul-  
tad cu bo por tin den asunto  
di amor. Evita tur discusion-  
nan, y no larga  
presion poni ari-  
ba bo haci bo  
rabia. Tene bo  
mes ocupa cu  
cosnan cu bo ta  
gusta. Tuma



conseho di otro-  
nan den consideracion. Cultiva  
relacionnan cu bisinja.

## PISCES

Februari 19 — Maart 20

Apesar di pleitonan cu por re-  
sulta cu bo partner di bida of  
bo enamorado e siman aki por  
ta un di e tem-  
ponan hopi feliz  
di boso bida.  
Duna otro mas  
atencion y tra-  
ta di sali busca  
diverticion den  
oranan di ano-



chi. Si bo ta cansa di cambia  
trabao esaki ta un siman ex-  
cellente pa tuma un desicion.



# ORANJESTAD PRINTING

## E DRUKKERIJ pa GRANDI y CHIKITO

NOS TA UN DI E DRUKKERIJNAN MAS MODERNO NA ARUBA Y ANTILLAS.

### Pesey ORANJESTAD PRINTING Ta

DRUK ROUTINAMENTE; 1 DIARIO, 1 SEMANARIO (CHUCHUBI) Y TAMBE DRUKWERK-  
NAN DI LO MAS ADVANSA PA TUR NOS CAS COMERCIAL DI LO MAS GRANDI AKI  
NA ARUBA.

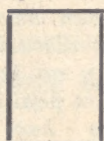
SR. DIRECTEUR OF ADMINISTRADOR PUES SERCA NOS BO POR HANJA E CALIDAD  
DI TRABAJO CU BO NEGOCIO TA EXIGI, NA UN PRIJS DI BO AGRADO. Y LOKE TA

IMPORTANTE TAMBE: → **ORANJESTAD PRINTING**

NO TA LAGA BO WARDARIBA BO TRABAJO "N U N C A"

Nos **SERVICIO y CALIDAD** ta **BO MEJOR GARANTIA**

PUES DUNA NOS UN BISHITA AWOR MES NA:

 **Oranjestad Printing**



K R U I S W E G 15

T E L. 2526

Oranjestad.

Tambe pa nos Clientenan  
Particular nos tin un gran  
sortido di e mas BUNTA

KAARCHI RICIBIMENTO  
KAARCHI BRUID  
TUR ESEY CU ENVELOPPE  
BUNTA.

y na prijsnan cu bo por paga.

PUES JAMA TEL. 2526 AWOR MES OF DUNA NOS UN BISHITA!!!